

yttre sidan, upptill

GUD * NIE * OPV * CI

yttre sidan, nedtill

LISZKA * SETNIK * STERNSKI * KRSTFM * SIVI

inre sidan, upptill

PN * BOG * NADZIHA * MOJA * K...

inre sidan, nedtill

ANNO * DI * IG * ZA * TE * FORA

Yttre sidan, upptill

"...x BOG x NIGDI x NE x OPVSCI"

Bóg nigdy nie opuści - modern polska

GUD ÖVERGER (OSS=underförstått) ALDRIG - översättning

gud aldrig ej överger - ordagrant

ST 29:124

Inre sidan, upptill

"PaN x BOg x NADziHA x MOJA x ku...." - polsk originaltext

Pan Bóg nadzieją moja, ku.... - uppdaterad polska

Herre Gud (är=underförstått) mitt hopp - översättning

Herre Gud hopp mitt (att;till??)- ordagrant

Inre sidan, nedtill

" ANNO x DI x 16Z4 x TE x FORA...."

År Herrens 1624

- översättning

Yttre sidan, nedtill

".../LISZKA x SETNIK x STERNSKI x KRSTFM x SIVI" - originaltext

" SETNIK STERNSKI KRSTFM S " - uppdatering

(ort?) Kapten Sternski KRSTFM(?) S "(?) - översättning

Lilla texten
inre sidan, stångsidan
yttre sidan, upptill



yttre sidan, upptill

ST 29:124 inre sidan nedtill. Rimmad vers.

Sätt/ för mig i ditt fält
Du vet tänka i Dig
mitt hopp romerska kyrkan
har att frälsa min själ

inre sidan stångsidan

mig och mitt tag i försvar
alla uppskatta levande
saga falsk ~~mön~~ jungfrulig

Lilla texten

1

29:124
y the sidan, upptill

W NOB PINE MOIE PR IIM WOBRO

ME WOLFREC W PAVARI ZIWEY PWIESCI

FALSZI WEY CIEY SIE PIM NIE ZASIAWIC

*MNIE*Z*

2

29:124
y the sidan, upptill

WIECELYB LOB OTRZONY SERCEMI V

NEA V SBSLO SOK W SZV

3

29:124
y the sidan, upptill

WIECELYB LOB OTRZONY

WIECELYB LOB OTRZONY

*SEICEM V PEA X B

y the sidan,
stangsidan

y the sidan,
upptill

y the sidan,
upptill



WEZ MNIE W POLE SWOJE
wek följung i ditt fält

27/124
inri sidor
medtitel

Rimmel
1963

WSZAK WIESZ UMYŚL W TOBIE
Du vet tankar i Dig

ME UFANIE RZYMSKI KOŚCIÓŁ
mitt hopp romersk kyrkans

DAJE BÓG JAKO MA ŻYĆ
ger Gud nu allena

DUSZY SKUŻYĆ

nu allena själar

(Övers. 1976, Aleksander Czerwinski.)

Övers. 1976, Aleksander Czerwinski

MNIE MUIE x PRIMI W OBRONE x
mig = nicht tag i formen

29:124
inne siden
skrivningen

POWARZE ZIWEY x i
akka upphalla luvande

POWIESCI FALSZYWEY CNOCI
naga falak manna junnfrudin

SIE PRZIMIE ZBAWIC MNIE
tag minn adlin

inne siden skrivningen

29:124
inne siden
skrivningen

ME W NOB PANIEMOIE PRIMI WOBRO

ME WOLFREDW POWARI ZIWEY PWIESCI

FALSZYWEY CNOCI SIE PRZIMIE ZASIAWIC

MNIE ZE

2

29:124
inne siden upphall

WIECTYBLOBOTRZONI SERCEMI V

NEA V SESELO SOKL V SV

3

29:124
inne siden upphall

AT O NI L

WIECTYBLOBOTRZONI

*SEIKEM V NEA X B

Lilla texten

inne sidan ...

allid tror att ... far enast honom

BAZAVZEWIE **PROAKMEC** **OENL**

allid (zawsze) vet (wie) verb?

o? chonow?

kommer fram?

wynidzi

syn? son?

Marin?

VINIDZIEZVSO **MOK** **ME** **MA II**

VINIC (syna?)

JEZUS SYN

Jesus

inne sidan ...

SC PANE WEZMIEW

(Folge) POLZET (SIN, DIN, HANS) SWOJ (Ty) WSZAK WIEZ (VET(Du)) U MYSE (id, app following i install)

BOGET SWOY * WSZAK WIEZ * VMYSE

WIERZYM? (VI TROK)

U F A N I E R RZYMSKI KOŚCIOŁ (ROMERSKA) = Kyrkan

MOY WIOBIEME * V F A N I E * R Y M S K I * K O S C I O Ł

W TOBIE ME U F A N I E

DAJE (GER) DROGI (V F A N I E) & huf. off. i. Leva

DAJE * DROGI * IAKOHO MAZYC * D S * SWIEY S

JA K O W E * ma zyc

Do sigurne? Do skurce? ? ? ?

Duszja

47

...W... * UJ * NE * OP * V * C...
...W... * UJ * NE * OP * V * C...

...IS * K * SET * NIK * K * SER * NSK * K * ST * N * K * S * M...
...IS * K * SET * NIK * K * SER * NSK * K * ST * N * K * S * M...

...RN * B * G * N * A * D * I * H * A * K * M * U * A * K * ...
...RN * B * G * N * A * D * I * H * A * K * M * U * A * K * ...

... * AN * O * * DI * * IG * Z * * TE * * IO * RA...
... * AN * O * * DI * * IG * Z * * TE * * IO * RA...

LISZNA
KOS T M
W...
W...
W...